

Gesang der Geister über den Wassern

**Des Menschen Seele
Gleicht dem Wasser:
Vom Himmel kommt es,
Zum Himmel steigt es,
Und wieder nieder
Zur Erde muß es,
Ewig wechselnd.**

**Strömt von der hohen,
Steilen Felswand
Der reine Strahl,
Dann stäubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wallt er verschleiernd,
Leisrauschend
Zur Tiefe nieder.**

**Ragen Klippen
Dem Sturz entgegen,
Schäumt er unmutig
Stufenweise
Zum Abgrund.**

**Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesental hin,
Und in dem glatten See
Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.**

**Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen.**

**Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!**

Texte de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

Musique de Franz Schubert (1797-1828)

D. 484, 538, 705, 714

Chants des esprits sur les eaux

L'âme de l'homme
ressemble à l'eau:
venue du ciel
elle monte au ciel
et doit de nouveau
descendre sur la terre
dans une éternelle alternance;

Le jet pur
jaillit de la haute
et abrupte paroi
puis se pulvérise gracieusement
en gouttelettes vaporeuses
sur le rocher lisse,
le touche légèrement et
ondoyant comme un voile,
retombe dans un murmure vers
l'abîme.

Si des récifs saillants
font obstacle à sa chute
il écume, contrarié
et poursuit par degrés
sa tombée vers le gouffre.
S'étalant en son lit plat,
il glisse à travers les prés du val
et les astres
reflètent leurs faces
dans l'onde lisse du lac.

Le vent est pour la vague
un tendre amant
le vent soulève et mêle
les vagues écumantes
Ame de l'homme
que tu ressembles à l'eau,
destinée de l'homme
que tu ressembles au vent!